

# CONTES

## Fables d'Afrique

Jean Knappert ; ill. Jeroo Roy; trad. de l'anglais par Rose-Marie Vassallo.- Paris : Castor Poche Flammarion, 1982.-128 p. : ill. ; 17 x 11 cm.- (Castor Poche ; 39). ISBN 2-08-161743-9 : 12,50 FF.

Trente-six courts récits -d'animaux pour la plupart, essentiellement des fables-recueillis et présentés sous une forme très dépouillée par Jan Knappert, linguiste hollandais spécialiste des langues bantoues. Dix-neuf de ces petites histoires proviennent de l'Afrique du Nord et de l'Afrique orientale, les autres sont bambara et fulani ainsi que du Cameroun, de Centrafrique et du Zaïre. Gros caractères. **A partir de 7 ans** M

## Contes des rives du Niger

Jean Muzi ; ill. Rolf Weijburg.- Paris : Castor Poche Flammarion, 1986.-160 p. : ill.; 17 x 11 cm.- (Castor Poche ; 145). ISBN 2-08-161863-X : 20 FF.

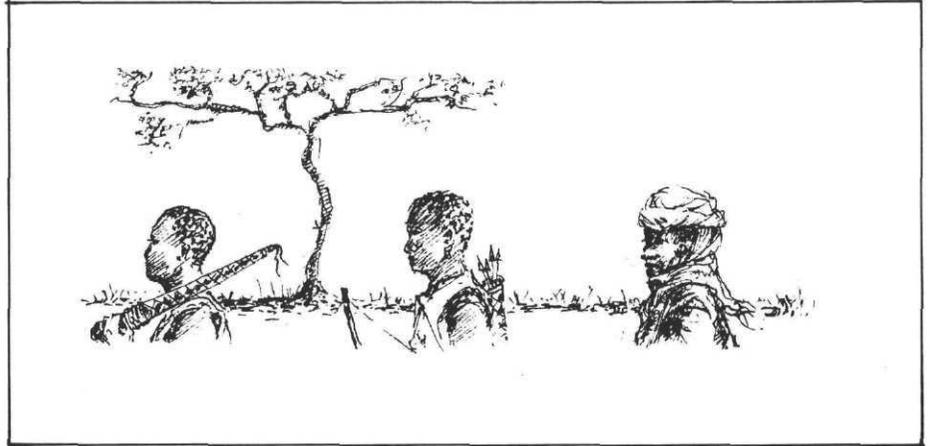
La légende de la naissance du Niger ouvre ce livre et est suivie de dix-neuf autres récits courts où le fleuve est plus ou moins -mais toujours- présent : des contes connus en Guinée, au Mali, au Niger, au Bénin ou au Nigéria; quelques uns font rire, d'autres font réfléchir, d'autres encore transportent à des mondes merveilleux... L'écriture de Jean Muzi -né à Casablanca, grand voyageur- est très serrée. Gros caractères.

**A partir de 7 ans** M

## Le boeuf aux cornes magiques : contes d'Afrique noire

Ashley Brian ; ill. de l'auteur ; trad. de l'américain par Rose-Marie Vassallo.- Paris : Castor Poche Flammarion, 1986.-224 p. : ill. ; 17 x 11 cm.- (Castor Poche ; 169). ISBN 2-08-161896-6 : 24 FF.

Ce volume rassemble dix contes (ashanti, bantou, haoussa, d'Angola, d'Afrique du Sud et du Nigéria) dont la plupart sont des



contes d'animaux. L'écriture réussit à donner l'impression que c'est un vrai conteur inspiré qui les raconte de vive voix; les illustrations rappellent l'art africain. Gros caractères, des notes pour le public non africain, traduction remarquable.

**A partir de 8 ans** M/A

## Contes créoles

Jean Juraver ; ill. Sophie Mondésir ; trad. en créole Sylviane Telchid.- Paris, Dakar : Présence Africaine, 1985.-125 p. : ill. ; 18 x 11 cm.- (Jeunesse). ISBN 2-7087-0449-4 : 12 F. (France 20 FF.)

"Si les enfants arrivent à déceler ne ligne de conduite dans mes fables, et que plus tard ils la mettent en pratique, je m'estimerai comblé". Ainsi parle l'auteur guadeloupéen dans sa préface à ses 22 petits contes qui ne doivent rien à des récits traditionnels antillais. Ce sont de courtes petites fables, mettant la plupart du temps en scène des animaux, mais pourquoi pas des plantes et même des hommes...Chaque conte est suivi de sa traduction en créole.

**A partir de 10 ans** M

## Les aventures de Tôpé-l'Araignée

Touré- Théophile Minan : ill. Joseph Anouma.-

[Abidjan] :CEDA : [Paris] : Hatier, 1985.-125 p. : ill. ; 18 x 11 cm.- (Monde noir jeunesse ; 2). ISBN 2-218-06618-1 : 18 FF.

Selon les régions, on l'appelle Kacou Ananze, N'Dja-N'Dia ou Tôpé : c'est l'araignée, l'un des animaux les plus rusés des contes de l'Afrique de l'Ouest. Ce sont ici des fables malicieuses où "ruse et sagesse triomphent de la sottise et de la maladresse". On remarquera que l'araignée a aussi le respect des traditions! Ainsi, ce conte où les épouses se mettent à faire la grève...

**A partir de 10 ans** M/A

## Petit Bodiel

Amadou Hampaté Bâ ; ill. Lorofi.- Abidjan : Dakar : NEA, 1976.- 69 p.; ill. : 24 x 16 cm.- ISBN 2-7236-0503-5

Pourquoi les lièvres ne se déplacent qu'en courant et en sautant? : ce conte initiatique nous le dit. Petit Bodiel est "le modèle des mauvais petits". A la mort de son père, sa mère le presse de changer; ainsi commencent les nombreuses mésaventures de Petite Lièvre qui emprunte "le chemin facile et descendant de la ruse". Notre terre n'est pas un séjour de tout repos, conclue le célèbre écrivain malien. Des notes en pied de page expliquent des traditions et des expressions peuls. Illustrations cocasses en noir et blanc.

**A partir de 10-11 ans** M/A

# CONTES

## Les récits d'Aloopho

Togoun Servais Acogny ; ill. Sophie Mondésir.-

Abidjan, Dakar, Lomé :  
NEA : Paris : Edicef,  
1985.-95 p. : ill. ; 17 x 11 cm.-  
(Jeunesse : Série verte).  
ISBN 2-850-69397-9 : 16 FF.

Voici quatre contes dahoméens de la prêtresse Aloopho, rapportés par son fils T.S. Acogny. Ces contes traditionnels - histoires de rois, de sorciers, de sages, de guerriers - outre une ouverture à la culture béninoise, introduisent le lecteur dans le "monde des esprits et des dieux". Le vœu de l'auteur : qu'ils contribuent à la rencontre et au dialogue entre les hommes. L'illustration, très présente tout au long du texte, ajoute à la qualité du récit. Lexique. COEUR.

A partir de 11 ans

M

## Les contes de Koutou-as-Samala

Bernard B. Dadié ; ill. Béatrice Tanaka.-  
Paris, Dakar : Présence Africaine,  
1982.-123 p. : ill. ; 18 x 11 cm.-  
(Jeunesse). ISBN 2-7087-0410-9  
12 FF. (France 20 F.)

Comment la cécité fit-elle son apparition dans le monde? Pourquoi le soleil poursuit-il sa course sans s'arrêter? Quelques uns des neuf contes de ce recueil répondent à des questions. D'autres parlent du riche Ananzé; d'autres encore, des jumeaux -que l'on craignait jadis terriblement-, des jeunes filles difficiles, des génies...

A partir de 12 ans

M/A

## Izé-Gani

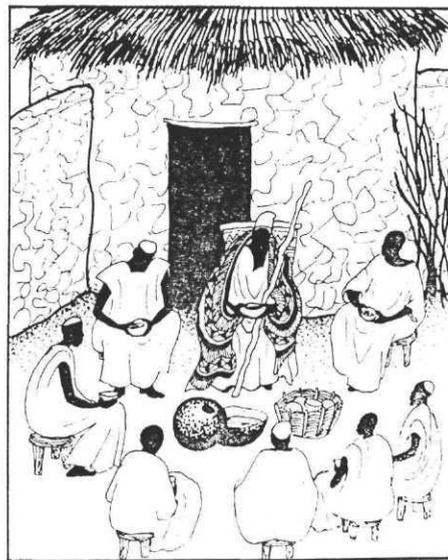
Boubou Hama ; ill. Béatrice Tanaka.-  
Paris, Dakar : Présence Africaine,  
1985.- 2 vol. : ill. ;

18 x 11 cm. (Jeunesse).  
1 : 133 p.- ISBN 2-7087-0451-6:  
20FF. 2 : 109 p.- ISBN  
2-7087-0452-4 : 20FF.

La merveilleuse aventure d'Izé Gani, "la Parole", dont "tous les actes, même les plus répréhensibles, sont des leçons de morale". Izé Gani, "pas plus gros que le gros doigt de la main", est un génie, celui de l'Aventure, et un règne, celui du Changement, de la Mémoire et de l'Imagination. Depuis le ventre de sa mère on le suit dans ces deux volumes : sa naissance, ses aventures à travers le monde et le monde "intermédiaire", l'initiation spirituelle... Un conte "qui ne se termine pas". Les illustrations jalonnent agréablement le texte.

A partir de 11 ans

M/A



Les récits d'Aloopho ill. Sophie Mondésir

## Contes d'hier et d'aujourd'hui

Djibril Tamsir Niane ; ill. Michel Calliannis.-

Paris, Dakar : Présence Africaine,  
1985.-153 p. : ill. ; 18 x 11 cm.-  
(Jeunesse). ISBN 2-7087-0450-8  
12 FF. (France 20 F.)

"Le temps des chevaliers", le premier et le plus long des dix contes de ce recueil, se passe à Ségou, capitale de l'empire Bambara, quand des courtisans montèrent Monzon le fils de Da contre Blissi le cavalier; "Le cheval de Gabouké" nous amène à Labé au Fouta-Djalon; "L'ombre de Keme Bouréma", à Sikasso... On y trouve aussi des chants, des contes d'explication, des contes de mœurs : un recueil varié et riche.

A partir de 11 ans

M/A

## L'Alphabète

Williams Sassine ; ill. Sophie Mondésir.-

Paris, Dakar : Présence Africaine,  
1982.-157 p. : ill. ; 18 x 11 cm.-  
(Jeunesse). ISBN 2-7087-0413-3  
12 FF. (France 20 F.)

Ce sont autant de petites fables que de lettres de l'alphabet. La première, c'est A comme Alphabète, ou l'histoire d'une drôle de poule qui pond de drôles d'oeufs en forme de lettres : des oeufs alphabétiques. Ces 26 contes - de véritables petites paraboles - illustrent chaque lettre d'une histoire où humour, sagesse et philosophie se côtoient. Elles proposent toutes, à leur manière, une leçon de vie ou une morale. C'est poétique, tendre, parfois cocasse, parfois amer. C'est la rencontre - heureuse - du monde bien réel d'aujourd'hui et de celui de l'imaginaire et de la tradition.

A partir de 11 ans

M

## Contes populaires du Mali

Mamby Sidibé ; collab. de Jacques Djian ; ill. Elisabeth Moritz.-

Paris, Dakar : Présence Africaine,  
1982.-2 vol. : ill. ; 18 x 11 cm.-  
(Jeunesse).

1 : 121 p.- ISBN 2-7087-0411-7  
12 F. (France 20 F.)

Un choix très varié de plus de cinquante récits rapportés par Mamby Sidibé -né en 1891, instituteur de brousse : des fables courtes et simples et des contes longs et pleins de péripéties, des contes "sérieux" et des contes facétieux, des légendes, des paraboles, des contes d'explication, des contes-devinette... Le lièvre et la hyène y sont, bien sûr, ainsi que le singe rouge, le bouc et les autres. Dans bien des cas l'écriture laisse transparaître avec bonheur l'art du conteur. Quelques paragraphes intercalés aident à une meilleure compréhension du contexte; par ailleurs, les termes bambara et malinké sont expliqués ainsi que quelques mots français.

A partir de 11 ans

M/A

## Contes d'Afrique Centrale

Georges Agba ; Gérard Renou ; ill. C.Vicini.-

Paris : Fernand Nathan, 1984.-  
2 vol.: ill. ; 18 x 11 cm.-  
(Contes du monde entier).

1 : 111 p.- ISBN 2-09-168654-9 :  
23 FF

2 : 80 p. - ISBN 2-09-168655-7 :  
23 FF. Diff. Larousse - Nathan

International

Les contes présentés dans la collection *Contes du monde entier* (parus sous différents labels éditoriaux) sont des textes courts, regroupés par pays d'origine, et écrits dans le souci d'une langue accessible. Chacun est suivi d'un appareil pédagogique permettant d'aller plus loin dans la compréhension du texte et la pratique de la langue. Les contes sont très bien choisis et présentés. Sur la couverture les astérisques (\* ou \*\*) précisent s'il s'agit d'un premier niveau -6ème- ou d'un deuxième -5ème-. Pour chaque conte, des illustrations en noir et blanc, vivantes et pleines d'humour qui contribuent beaucoup à l'atmosphère du récit.

Deux volumes donc pour ces Contes d'Afrique Centrale, niveau \* (16 textes, essentiellement contes d'animaux) et niveau \*\* (6 textes plus importants en longueur).

A partir de 11 /12 ans

M

## Contes du Togo

Komia Agbetiafa ; Yao Nambou ; ill. Y. Akplo.

Paris : Clé International : [Dakar, Abidjan, Lomé] : NEA., 1980.-111 p. : ill., ; 18 x 11 cm.- (Contes du monde entier). ISBN 2-19-031742-8 : 23 FF. Diff. Larousse-Nathan

Ce volume du niveau \*\* comporte 34 contes, très courts (ce qui -en les condensant- renforce leur humour très présent et leur portée) ainsi qu'en fin d'ouvrage, des proverbes, des devinettes, des sobriquets. L'appareil pédagogique, à la fin de chaque texte, est réduit à quelques notes et à des questions. (Pour l'ensemble des informations concernant la collection *Contes du monde entier*, se reporter aux *Contes d'Afrique Centrale*)

A partir de 11-12 ans M

## Contes du Gabon

J.B. Abessolo-Nguema, B. Mustchler, A. Nguemah-Ondo, P. Prévost; ill. C. Vicini.-

Paris : Clé International, 1981.- 112 p. : ill. ; 18 x 11 cm.- (Contes du monde entier). ISBN 2-19-031743-6 : 23 FF. Diff. Larousse-Nathan International

Les auteurs annoncent en préface qu'ils ont publié ce recueil parce qu'il y a très peu de textes authentiquement gabonais pour les enfants, et pour sensibiliser les enfants à la lecture à travers des textes familiers. 19 récits sont présentés, différents tant par leur contenu que par leur origine. Mais les auteurs se sont réservés le droit de n'en retenir souvent que le thème, le canevas à partir desquels ils ont réécrit les contes, s'efforçant selon eux "de concilier tradition et innovation". Utilisation de l'appareil pédagogique (en fin de chaque texte), largement explicité. Niveau \*\*. (Pour l'ensemble des informations concernant la collection *Contes du Monde entier*, se reporter aux *Contes d'Afrique Centrale*)

A partir de 11-12 ans M

## Contes du Niger

Claudie Coppé, Adamou Garba ; d'après Boubou Hama et Mariko Keletegui ; ill. C. Vicini.-

Paris : Nathan Afrique, 1984.- 127 p. : ill., 18 x 11 cm.- (Contes du monde entier). ISBN 2-09-168551-8 : 23 FF. Diff. Larousse-Nathan International

16 contes recueillis par Boubou Hama et Mariko Keletegui et portant la mention -pour ceux collectés par Mariko Keletegui- de la région ou de l'ethnie d'où ils proviennent.

(Pour l'ensemble des informations concernant la collection *Contes du monde entier*, se reporter aux *Contes d'Afrique Centrale*)

A partir de 11-12 ans M

## Contes de Madagascar

ill. R. Sabatier.-

Paris : Clé International, 1979.- (Contes du monde entier) ISBN 2-19-031740-1 : 23 FF. Diff. Larousse-Nathan International

Un recueil de 12 contes. Il est intéressant d'y trouver des versions des contes à thème quasi universel comme "La serpent à sept têtes". L'appareil pédagogique est réduit à quelques questions. Niveau \*\*.

(Pour l'ensemble des informations concernant la collection *Contes du monde entier*, se reporter aux *Contes d'Afrique Centrale*)

A partir de 11-12 ans M

## Contes du Cameroun

Beling-Nkoumba, M. Le lièvre; ill. Christian Vicini.-

Paris : Clé International, 1983.- 110 p. : ill. ; 18 x 11 cm.- (Contes du monde entier). ISBN 2-19-031752-5 : 23 FF. Diff. Larousse-Nathan International

11 contes précédés d'une vingtaine de proverbes. On retrouve les héros bien connus : Koulou la tortue, Avembe le singe, Mvomo le boa. Pour ce recueil, un très important appareil pédagogique axé sur la syntaxe et le vocabulaire. Niveau \*\* Pour l'ensemble des informations concernant la collection *Contes du monde entier*, se reporter aux *Contes d'Afrique Centrale*)

A partir de 11-12 ans M

## Contes de Côte d'Ivoire

Joseph Mondah, Jeanne de Cavally, Mathias Kouadio, Tidiane Dem ...[et al.]; ill. J. Digout.-

Paris : Clé International : Abidjan : N.E.A., 1983.- 111 p. : ill ; 18 x 11 cm.- (Contes du monde entier). ISBN 2-19-031751-3 : 23 FF. Diff. Larousse-Nathan International

13 contes d'une grande variété -certains d'une relative longueur pour cette collection- offrant explications, morale ou humour. Niveau \*\*

Contient 13 contes de niveau \*\*. Appareil pédagogique (Pour l'ensemble des informations concernant la collection *Contes du monde entier*, se reporter aux *Contes d'Afrique Centrale*)

A partir de 11-12 ans M

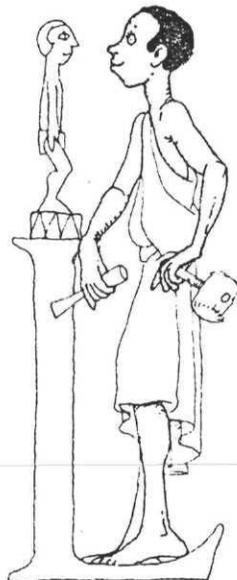
## Contes d'Afrique Centrale

[ill. C. Vicini].-

Paris : ACCT : Nathan, 1989.- 158 p. : ill. ; 18 x 11 cm.- (Francopoche littérature). ISBN 2-288-82004-7 : 10 FF. Diff. Larousse-Nathan International

Présentés dans la toute nouvelle collection *Francopoche*, 30 contes originaires de l'Afrique Centrale. 8 d'entre eux, sont intégralement repris (textes et illustrations) de *Contes d'Afrique Centrale*, chez Nathan Afrique (Collection *Contes du monde entier*). Les autres sont inédits dans cette collection. Dans cette édition, la mention d'auteurs disparaît (sauf pour un), ainsi que la mention d'illustrateur -ce qui est regrettable- et l'appareil pédagogique. Bon choix qui privilégie les contes d'animaux.

A partir de 11 ans M



# CONTES

## Contes nigériens

ill. Alain Paillou.-

Paris : Hatier, 1979.-  
63 p. : ill. ; 19 x 13 cm.-  
ISBN 2-218-04587-7 : 16 FF.

Le recueil propose d'abord, rassemblés sous le titre "Contes de la tortue", 10 contes qui -comme le titre l'indiquent- mettent en scène la tortue, avec ses comparses du monde animal : le léopard, le singe, le lièvre, l'escargot, etc... Ils ont été recueillis et traduits par U. A. Ogike et adaptés par Alain Nadaud. Ils sont suivis de 7 "Autres contes", tous d'auteurs différents, mais toujours adaptés par Alain Nadaud. Lexique.

A partir de 11 ans

M

## Contes de l'Afrique des grands lacs

recueillis et transcrits par Alain Bernard ;

ill. Nicole Pommaux

Paris : Utovie, 1984.-  
40 p. : ill. ; 17 x 12 cm.-  
(Jeunesse / à lire) ISBN  
2-86979-010-3 : 16 FF.

Quatre contes collectés au Burundi : l'histoire de cette reine qui pour avoir un enfant dut manger la chienne préférée de son époux ("Rubengebenge la chienne du roi"); "Pourquoi les Barundi croyaient que leur roi naissait avec des semences dans les mains," l'explication du relief valonné et verdoyant du Burundi ("Sarupfu"), et enfin l'oïgine de ce pays contrée de lait et de miel que les dieux choisirent de léguer aux hommes depuis nommés les Barundi ("Et Dieu créa l'Afrique"). Une présentation simple ornée de discrètes illustrations.

A partir de 11 ans

M



*Founya le vaurien* ill. Eugène Collilieux

## Contes des monts de la lune

textes recueillis et adaptés par Michel Tiran ; ill. Bruno Gasore et Marie Navarre.-

Nice : CNDP/CRDP Nice, 1986.-  
145 p. : ill. ; 18 x 11 cm.-  
ISBN 2-86629-066-6 : 49 FF.

Le recueil contient 10 contes provenant de l'Afrique des grands lacs. Typographie très aérée; lignes numérotées; *Etude des Contes*. dans un volume séparé.

A partir de 11 ans

M

## Contes africains

Mária Kósóva ; ill. Karel Teissig ; trad. [du tchèque] par Sylvie François.-

Paris : Gründ, 1987.-  
188 p. : ill. coul.; 28 x 21 cm.-  
(Légendes et contes de tous les pays). ISBN 2-7000-1101-5  
39,50 FF.

Dans une collection qui s'attache à regrouper des contes par pays, époques ou thèmes, une sélection de 45 contes d'Afrique très variés; des contes traditionnels, dont beaucoup sont connus,



*Contes africains* ill. Karel Teissig

dans des versions qui essaient de garder leur authenticité. Cela n'exclue pas des interprétations "contemporaines" de contes traditionnels, telle que "Lequel avait été le plus utile?" qui témoigne de la vitalité du conte. Un grand format, des illustrations -peu nombreuses- dans le style particulier aux pays de l'Europe de l'est. L'origine des contes n'est pas donnée.

A partir de 12 ans

M

## Founya le vaurien

Andrée Clair et Boubou Hama ; ill. Eugène Collilieux.-

Abidjan, Dakar, Lomé :  
NEA : Paris : Edicef,  
1985.- 159 p. : ill. ; 17 x 11 cm.-  
(Jeunesse : Série verte).  
ISBN 2-850-69394-4 : 16 FF.

Les murs du palais oppressent N'Dounya (qui veut dire "Ce monde") le prince d'un des royaumes sonraïs. Il désire franchir les portes seul, sans chambellans ni cortèges, et apprendre la patience du peuple. Il part avec rien que les trois chevaux qu'il ne peut refuser à son père, et découvre chaque jour le vaste monde. Il rencontre un génie, l'Esprit de la Sagesse, qui lui parle : des épreuves l'attendent. Arrivé dans un royaume lointain il devient Founya (qui veut dire le Vaurien), le serviteur de l'odieuse princesse, et les épreuves commencent... Légende, conte initiatique, histoire passionnante d'amour et d'aventure. Lexique.

A partir de 13 ans

CO

## La Princesse Yennega : Mamadou et Bineta : Une curieuse histoire de bosses : Les trois frères

Roger Bila Kaboré.-

Abidjan, Dakar, Lomé :  
NEA : Paris : Edicef,  
1983.-95 p. ; 17 x 11 cm.-  
(Jeunesse : Série orange).  
ISBN 2-850-69298-0 : 16 FF.

Une princesse, brave amazone, conquiert la tribu des Nion-Nionsés; Bineta est sauvée du Grand-Maître de la Grande Clairière par son fiancé Mamadou; le prince Diabo-Lampo voyage en quête d'une épouse sans bosses; trois frères découvrent par un voyage initiatique le sens des paroles et des dons que leurs parents leur ont faits avant de mourir... Quatre contes, pleins de prodiges, de l'Afrique de l'ouest repris par un auteur connaissant bien les traditions du pays Mossi. L'écriture, très rythmée, est pénétrée d'expressions proverbiales et d'images. Lexique.

A partir de 14 ans

M/A